

# 见证

## ——肖斯塔科维奇回忆录

Testimony: The Memoirs of Dmitri Shostakovich

[俄] 季米特里·肖斯塔科维奇 口述

[美] 所罗门·伏尔科夫 记录并整理

叶琼芳 译

作家出版社



# 见证

——肖斯塔科维奇回忆录

Testimony: The Memoirs of Dmitri Shostakovich

[俄] 季米特里·肖斯塔科维奇 口述

[美] 所罗门·伏尔科夫 记录并整理

叶琼芳 译

作家出版社

(京权)图字: 01-2014-8695

图书在版编目(CIP)数据

见证——肖斯塔科维奇回忆录 / (美) 所罗门·伏尔科夫著; 叶琼芳译.  
-- 北京: 作家出版社, 2015. 11  
ISBN 978-7-5063-8272-4

I. ①见… II. ①所… ②叶… III. ①肖斯塔科维奇(1906~1975) - 回忆录 IV. ①K835.125.76

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第211888号

TESTIMONY: THE MEMOIRS OF DMITRI SHOSTAKOVICH By SOLOMON VOLKOV

Copyright: © 1979 by Solomon Volkov

All right reserved under International and Pan-American Copyright Convention. Published in the United States by Limelight Editions, an imprint of Hal Leonard Corporation.

All photographs, except where otherwise credited, are from the personal collection of Solomon Volkov.

This edition arranged with Hal Leonard Performing Arts Publishing Group

Robert Lecker Agency

Through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2015 THE WRITERS PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

本书经北京版权代理有限公司代理授权。

## 见证——肖斯塔科维奇回忆录

---

作者: [美] 所罗门·伏尔科夫

译者: 叶琼芳

责任编辑: 赵超

装帧设计: 吴元瑛

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里10号 邮 编: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: [zuoja@zuoja.net.cn](mailto:zuoja@zuoja.net.cn)

<http://www.haozuoja.com> (作家在线)

印 刷: 三河市华业印务有限公司

成品尺寸: 142 × 210

字 数: 274 千

印 张: 10.5

版 次: 2015年11月第1版

印 次: 2015年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-8272-4

定 价: 42.00元

---

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。

S码书房——记录时代、记录心灵



列宁格勒音乐学院, 18岁的肖斯塔科维奇(后排左二)与他的钢琴教师列昂尼德·尼古拉耶夫(前排左四)及其他学生。另外两位主要人物是: 钢琴家玛丽亚·尤金娜(后排左三)和弗拉基米尔·索弗罗尼茨基(前排右一)。照片摄于列宁格勒, 1924年。



青年肖斯塔科维奇:  
“我喜欢受到尊重。”



列宁格勒音乐学院是俄国历史最悠久、最知名的音乐学院。学院前是里姆斯基-科萨科夫的纪念碑。

列宁格勒音乐学院院长亚历山大·格拉祖诺夫，“俄国的勃拉姆斯”，他当年是个“神童”，因此特别理解肖斯塔科维奇。照片摄于20世纪20年代。



与他的朋友和保护人梅耶霍尔德合摄于后者在莫斯科的公寓。这个时期，肖斯塔科维奇正在写《鼻子》。十年后，梅耶霍尔德在斯大林的狱墙后面永远消失了。莫斯科，1928年。



讨论弗拉基米尔·马雅可夫斯基的喜剧《臭虫》的配乐。坐着的是肖斯塔科维奇和梅耶霍尔德(从左至右)，站立者从左至右是马雅可夫斯基(1930年饮弹自尽)和亚历山大·罗德琴科。照片摄于莫斯科，1929年。





肖斯塔科维奇的赞助人米哈伊尔·图哈切夫斯基元帅和他的妻子尼娜。在苏联肃反时被杀害。



导演尼古拉·阿基莫夫。他的争议性作品《哈姆莱特》由肖斯塔科维奇作曲。照片摄于1932年。

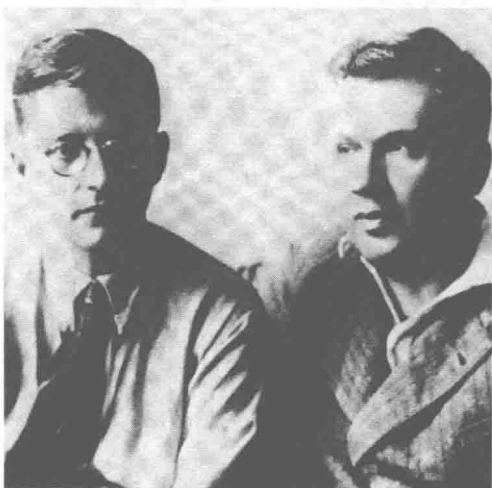


擅长讽刺的作家米哈伊尔·左琴科是肖斯塔科维奇的  
朋友。1946年，安德烈·日丹诺夫说他是一头“惹人嫌的、贪得无厌的动物”。

经过一段曲折的恋爱，肖斯塔科维奇终于在 1932 年和尼娜·瓦尔扎尔结婚。使斯大林勃然大怒的歌剧《姆岑斯克县的麦克白夫人》是题献给她的。尼娜死于 1954 年。



与他的至交音乐学家索列尔金斯基在一起。



杰出的音乐学家鲍里斯·阿萨菲耶夫。肖斯塔科维奇从未原谅他的背叛。







一张罕见的照片：斯大林站在被谋杀的列宁格勒政党领袖谢尔盖·基洛夫的棺槨面前。斯大林身旁是安德烈·日丹诺夫，后来成为苏联共产党文化事务方面的思想领袖。很多年里，他们的喜好决定了官方对待肖斯塔科维奇音乐的态度。照片摄于列宁格勒，1934年。



这成了俄国人抗击希特勒军队的一个象征。(1942年。美国《时代》杂志。)



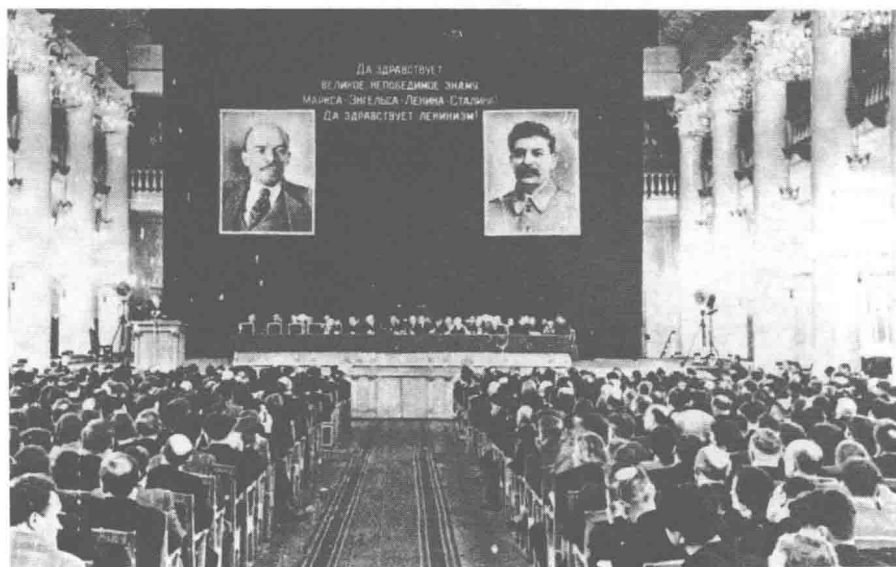
肖斯塔科维奇的学生，作曲家维尼阿明·弗莱施曼（坐于右起第二）在保卫列宁格勒战役中牺牲。肖斯塔科维奇为他的去世感到震惊，续成了弗莱施曼的歌剧《罗特希尔德的小提琴》，并为之配器。这部歌剧取材于契诃夫的小说。

苏联三位音乐巨人：他们既是敌人，又是朋友。左起：谢尔盖·普罗科菲耶夫、季米特里·肖斯塔科维奇、阿拉姆·哈恰图良。莫斯科，1945年。



和轰炸机飞行员在一起  
(1942年)。肖斯塔科维奇  
认真地履行战时义务。

季洪·赫连尼科夫被斯大林指派管理苏联的音乐，他在作曲家代表大会上第一次攻击了肖斯塔科维奇：“在明确的党的方针武装下，我们将会结束一切反人民的形式主义和堕落，不管他们将会采取什么样的伪装。”照片摄于莫斯科，1948年。



代表大会“一致”谴责“形式主义者”：肖斯塔科维奇、普罗科菲耶夫、恰恰图良和其他主要作曲家。



1944年，肖斯塔科维奇在斯大林的压力下，来到纽约参加文化与科学保卫世界和平会议。他对此行，特别是对美国记者的紧盯不放留下了很不愉快的印象。左起：苏联代表团的政治领导、作家法捷耶夫，诺尔曼·梅勒，肖斯塔科维奇，作家阿瑟·米勒，英国威廉·奥拉夫·斯塔帕顿博士。

1949年12月15日,肖斯塔科维奇和他的妻子尼娜在列宁格勒交响乐团的包厢里出席他的清唱剧《森林之歌》的首次公演。二十三年前,即作曲家十九岁那年,他的第一交响乐也是在这里首次演出并获得巨大成功的。右为指挥莫拉文斯基的妻子。



肖斯塔科维奇与母亲索菲亚·瓦西利耶夫娜合摄于1951年。她在四年后去世,临终时说:“我卸下了做母亲的不太轻松的责任。”



一次音乐会后在他的儿子——指挥马克西姆的化妆室里。马克西姆记得他父亲当时说:“艺术家在台上犹如军人在沙场作战,不论有多艰难都不能退却。”莫斯科,1965年。





保罗·罗伯逊和犹太演员所罗门·米霍埃尔斯在莫斯科。米霍埃尔斯是肖斯塔科维奇音乐的积极捍卫者。



用意第绪语书写的一本歌曲集的书名页，1970年在莫斯科出版，由肖斯塔科维奇编辑并作序。序言反映了他对犹太民间音乐的喜爱。



肖斯塔科维奇为他的《犹太民间诗歌选》的合唱表演伴奏。照片拍摄于列宁格勒，1956年。



肖斯塔科维奇在工作。他作曲时不需要任何特殊条件，甚至吵闹声也干扰不了他。



和第三任妻子伊丽娜在一起。(他的第二段婚姻并不幸福，只维持了很短的时间。)



1963年在吉尔吉斯共和国听民间艺术演奏。肖斯塔科维奇的左边是作曲家穆拉戴利，他在俄国乐坛出名始自1948年他与肖斯塔科维奇一起被指责为形式主义者。





1959年纽约交响乐团在伯恩斯坦率领下首次访问莫斯科。肖斯塔科维奇对伯恩斯坦的欣赏多于任何其他美国指挥。

1960年在莫斯科柴可夫斯基厅，艾伦·科普兰代表美国文学艺术学会和文学艺术研究会授予肖斯塔科维奇荣誉会员证书。肖斯塔科维奇对这类证书持讽刺态度，然而却把它们端端正正地挂在家里。

